

N SERIES

D

A

R

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.07

"Crossroads"

Ulrich cuestiona a un Helge frágil y asustado en el asilo de ancianos. Jonas busca a Mikkel, pero el extraño le advierte acerca de entrometerse en el pasado.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Marc O. Seng

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:45,416 --> 00:00:46,916
Lo recuerdo.

2
00:00:49,500 --> 00:00:51,416
Lo recuerdo todo.

3
00:00:57,416 --> 00:00:59,958
NETFLIX PRESENTA

4
00:01:00,041 --> 00:01:02,625
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

5
00:02:24,833 --> 00:02:29,458
ENCRUCIJADAS

6
00:04:16,541 --> 00:04:17,666
¿Qué haces por acá?

7
00:04:18,583 --> 00:04:20,583
El niño que encontramos en el bosque.

8
00:04:22,416 --> 00:04:24,666
¿Qué harán con el cuerpo?

9
00:04:24,750 --> 00:04:26,375
Si no averiguamos quién es,

10
00:04:26,458 --> 00:04:28,750
será cremado
y se pondrá en una tumba anónima.

11
00:04:28,833 --> 00:04:30,291
¿Cuánto tiempo lleva muerto?

12
00:04:31,000 --> 00:04:32,750
Está todo en mi informe.

13
00:04:32,833 --> 00:04:35,791
Diez horas más o menos
desde que lo encontraron.

14

00:04:36,458 --> 00:04:38,625
¿Es posible que él...?

15

00:04:40,416 --> 00:04:41,833
Es solo una hipótesis.

16

00:04:43,458 --> 00:04:46,666
¿Es posible que lleve muerto más tiempo
y se haya conservado?

17

00:04:46,750 --> 00:04:48,166
¿Conservado?

18

00:04:48,250 --> 00:04:49,541
¿Como congelado?

19

00:04:51,416 --> 00:04:54,541
Debería haber rastros en el tejido.
Lo hubiera notado.

20

00:04:54,625 --> 00:04:56,791
Un filete congelado
no es igual a uno fresco.

21

00:04:57,333 --> 00:05:00,000
- ¿Es posible?
- Que yo sepa, no.

22

00:05:04,500 --> 00:05:06,916
¿De cuánto tiempo
de conservación hablamos?

23

00:05:08,791 --> 00:05:11,375
- Treinta y tres años.
- ¿Treinta y tres años?

24

00:05:12,083 --> 00:05:15,291
¿En ese estado? Es casi imposible.

25

00:06:06,083 --> 00:06:07,083
¿Qué día es hoy?

26
00:06:10,208 --> 00:06:12,666
- ¿Disculpa?
- ¿Qué día es hoy?

27
00:06:14,500 --> 00:06:17,750
- Nueve de noviembre.
- Sé que suena estúpido...

28
00:06:20,041 --> 00:06:20,958
¿De qué año?

29
00:06:22,250 --> 00:06:23,125
Ochenta y seis.

30
00:06:26,125 --> 00:06:27,041
Gracias.

31
00:06:28,250 --> 00:06:29,458
Espera.

32
00:06:31,166 --> 00:06:32,333
¿Buscas a alguien?

33
00:06:35,000 --> 00:06:36,041
Sí.

34
00:06:37,416 --> 00:06:38,583
A un amigo.

35
00:06:39,791 --> 00:06:40,791
Michael Kahnwald.

36
00:06:42,375 --> 00:06:43,375
No lo conozco.

37
00:06:44,708 --> 00:06:47,583
- ¿El hijo de Ines Kahnwald?
- ¿La enfermera?

38
00:06:48,333 --> 00:06:50,000
Ella no tiene hijos.

39

00:06:53,166 --> 00:06:54,916
¿Dónde puedo encontrarla?

40

00:06:56,458 --> 00:06:57,875
Supongo que en el hospital.

41

00:07:00,750 --> 00:07:02,625
Nos vemos.

42

00:07:03,458 --> 00:07:05,291
Regina, estúpida cuatro ojos.

43

00:07:15,208 --> 00:07:18,708
Tenemos los turnos de la central
la noche en que Mads desapareció.

44

00:07:19,958 --> 00:07:23,208
Quiero que los cite a declarar
para chequear las rutas y horarios.

45

00:07:23,291 --> 00:07:26,541
- Tal vez encontremos algo.
- ¿No puede hacerlo otro?

46

00:07:27,625 --> 00:07:29,708
Estoy trabajando en el caso de su hermano.

47

00:07:30,083 --> 00:07:32,000
Una acusación por violación.

48

00:07:32,083 --> 00:07:34,250
Es decir, nunca consideramos

49

00:07:34,333 --> 00:07:37,833
que él pudiera estar involucrado
en la desaparición de su hermano.

50

00:07:37,916 --> 00:07:39,166
Sí.

51

00:07:39,250 --> 00:07:40,375
Egon.

52
00:07:41,083 --> 00:07:42,500
Ya no estamos en los 50.

53
00:07:42,583 --> 00:07:46,000
No nos basamos en corazonadas,
sino en pruebas.

54
00:07:46,083 --> 00:07:47,916
En tres meses, te jubilarás.

55
00:07:48,000 --> 00:07:51,458
Entonces harás lo que quieras.
Pero, por ahora, obedéceme.

56
00:08:02,083 --> 00:08:03,500
¿33 años?

57
00:08:16,333 --> 00:08:17,708
1986.

58
00:08:20,291 --> 00:08:22,000
Ochenta y seis...

59
00:08:23,541 --> 00:08:26,083
Solo digo que ayer el terreno se sacudió.

60
00:08:26,166 --> 00:08:29,333
Sé que esta no es una zona
de terremotos, pero el suelo se sacudió.

61
00:08:29,416 --> 00:08:32,250
- La orden de registro para la central.
- Debo cortar.

62
00:08:32,333 --> 00:08:35,041
Tiene mi número en caso
de que encuentre algo.

63
00:08:39,375 --> 00:08:41,000

¿Le aviso a Ulrich?

64

00:08:43,041 --> 00:08:45,208
No. ¿Por qué tendría que contestarme?

65

00:09:03,416 --> 00:09:04,750
Egon.

66

00:09:05,708 --> 00:09:08,000
Helge. A ti te buscaba.

67

00:09:13,875 --> 00:09:15,208
¿Puedo ayudarte?

68

00:09:16,208 --> 00:09:18,625
Se trata del desaparecido niño Nielsen.

69

00:09:18,708 --> 00:09:22,541
La noche en que desapareció,
estabas de guardia, ¿cierto?

70

00:09:24,375 --> 00:09:25,208
Sí.

71

00:09:25,291 --> 00:09:29,750
Martin quiere corroborar
las rutas y los horarios

72

00:09:29,833 --> 00:09:31,916
de los que estuvieron aquí esa noche.

73

00:09:36,291 --> 00:09:38,791
Tengo que hacer mis rondas ahora.

74

00:09:38,875 --> 00:09:39,791
Está bien.

75

00:09:40,291 --> 00:09:42,666
Arreglemos a qué hora
puedes ir a la comisaría.

76

00:09:46,208 --> 00:09:48,833
- Pasado mañana.
- Martes.

77

00:09:50,708 --> 00:09:52,541
¿A las 10:30 está bien?

78

00:09:53,041 --> 00:09:54,250
Perfecto.

79

00:09:55,916 --> 00:09:58,166
Lamento las molestias.

80

00:09:59,458 --> 00:10:01,125
No hay problema.

81

00:10:03,375 --> 00:10:05,958
Realmente no vi nada. Es decir...

82

00:10:06,541 --> 00:10:08,291
Todo fue normal.

83

00:10:09,583 --> 00:10:11,458
¿Tu turno termina a las seis?

84

00:10:12,208 --> 00:10:14,375
Sí, cuando empieza el de la noche.

85

00:10:14,875 --> 00:10:16,625
¿Te fuiste en tu auto?

86

00:10:17,375 --> 00:10:19,041
Tomé la ruta estatal.

87

00:10:19,958 --> 00:10:21,416
¿Ibas a otro lado?

88

00:10:22,000 --> 00:10:24,000
Digo, porque tomaste la ruta estatal.

89

00:10:24,083 --> 00:10:25,875

¿El camino del bosque no es más corto?

90

00:10:25,958 --> 00:10:26,791
Sí.

91

00:10:28,708 --> 00:10:30,833
Fui a buscar algo para mi padre.

92

00:10:36,416 --> 00:10:37,875
Te veo el martes.

93

00:10:40,000 --> 00:10:41,208
¿Helge?

94

00:10:42,708 --> 00:10:43,875
Una pregunta más.

95

00:10:45,125 --> 00:10:48,208
¿Viste a su hermano en algún lado ese día?

96

00:10:48,708 --> 00:10:51,083
Al mayor de los Nielsen, a Ulrich.

97

00:10:52,291 --> 00:10:53,166
No.

98

00:10:55,875 --> 00:10:56,875
Hasta el martes.

99

00:11:00,083 --> 00:11:02,666
AGENDA DIARIA POLICIAL 1986

100

00:11:06,625 --> 00:11:08,625
Interrogatorio: Jana Nielsen

101

00:11:19,958 --> 00:11:23,625
"10:30, entrevista con Helge Doppler.
¿Por qué no camino del bosque?".

102

00:11:36,750 --> 00:11:38,458
ORDEN DE REGISTRO

103

00:12:28,458 --> 00:12:29,583
¿Puedo ayudarte?

104

00:12:31,875 --> 00:12:34,416
¿No tendrías que estar en la escuela?

105

00:12:36,500 --> 00:12:37,666
Estoy enfermo.

106

00:12:39,333 --> 00:12:41,583
A mí me parece que estás bien.

107

00:12:42,791 --> 00:12:45,458
Me duele mucho el brazo.
Estoy yendo al hospital.

108

00:12:48,375 --> 00:12:50,458
Sube. Yo te llevaré.

109

00:13:01,416 --> 00:13:04,958
"Bosch, Teller, Voigt,
Fleischer, Brandt... Doppler, Helge.

110

00:13:05,041 --> 00:13:06,541
Foja 27".

111

00:13:11,250 --> 00:13:13,541
Caso: Mads Nielsen
Testimonio: Doreen Fuchs

112

00:13:13,625 --> 00:13:15,916
Caso: Mads Nielsen
Testimonio: Helge Doppler

113

00:13:31,416 --> 00:13:32,250
¿Sí?

114

00:13:32,333 --> 00:13:34,791
¿Sabías que en 1986 tu suegro fue citado

115

00:13:34,875 --> 00:13:36,958
a declarar en el caso de mi hermano?

116
00:13:37,041 --> 00:13:37,875
No.

117
00:13:37,958 --> 00:13:40,291
Revisé de nuevo todos los documentos.

118
00:13:40,375 --> 00:13:43,666
Helge debía declarar el martes
11 de noviembre de 1986.

119
00:13:44,583 --> 00:13:47,375
Exactamente 33 años pasado mañana.

120
00:13:47,458 --> 00:13:49,833
Pero no hay ningún testimonio.
No se presentó.

121
00:13:49,916 --> 00:13:51,375
Solo hay una nota.

122
00:13:52,208 --> 00:13:56,375
- "¿Por qué no camino del bosque?".
- ¿Helge habrá secuestró a Mads en 1986?

123
00:13:56,458 --> 00:13:59,000
¿Y a Mikkel y a los otros niños
33 años después?

124
00:13:59,083 --> 00:14:02,375
- ¿Dónde está ahora?
- ¡En el asilo de ancianos, Ulrich!

125
00:14:02,458 --> 00:14:05,083
Tiene 75 años y tiene demencia.

126
00:14:05,666 --> 00:14:07,541
Y la noche que Mikkel desapareció,

127
00:14:07,625 --> 00:14:08,875

Helge estaba conmigo.

128

00:14:08,958 --> 00:14:12,750
Pero la noche previa a la desaparición
de Yasin, Wöller lo halló en el bosque.

129

00:14:12,833 --> 00:14:15,458
Y lo llevó de vuelta al asilo.

130

00:14:15,541 --> 00:14:17,500
De algún modo, tiene que ver con Mads.

131

00:14:17,583 --> 00:14:20,666
- Estás totalmente equivocado.
- Tal vez.

132

00:14:20,750 --> 00:14:22,166
Tal vez no.

133

00:14:51,958 --> 00:14:53,541
¿Cómo te llamas?

134

00:14:54,875 --> 00:14:56,000
Jonas.

135

00:14:58,750 --> 00:15:01,750
¿Y por qué no le pediste
a tus padres que te llevaran?

136

00:15:07,041 --> 00:15:08,666
Mi mamá está trabajando.

137

00:15:09,958 --> 00:15:11,250
Y mi papá está muerto.

138

00:15:14,500 --> 00:15:15,958
¿Dónde trabaja tu mamá?

139

00:15:17,750 --> 00:15:19,416
En la central nuclear.

140

00:15:21,500 --> 00:15:24,208
La central nuclear ha cambiado a Winden.

141
00:15:24,708 --> 00:15:26,791
Este lugar solía ser diferente.

142
00:15:32,041 --> 00:15:33,500
¿Qué tienes ahí?

143
00:15:38,416 --> 00:15:39,833
Auriculares.

144
00:15:42,125 --> 00:15:44,041
Esos no son auriculares.

145
00:15:47,916 --> 00:15:50,708
Simplemente te los pones en los oídos.

146
00:15:54,125 --> 00:15:55,875
Ahora ya lo he visto todo.

147
00:16:06,416 --> 00:16:07,750
Esto es un atajo.

148
00:17:06,333 --> 00:17:07,583
Bien. Ya llegamos.

149
00:17:09,875 --> 00:17:11,125
Espera.

150
00:17:11,958 --> 00:17:14,250
Entre ustedes los adolescentes,

151
00:17:14,333 --> 00:17:15,500
¿está...

152
00:17:16,375 --> 00:17:18,125
...de moda el satanismo?

153
00:17:19,333 --> 00:17:20,458
Ni idea.

154

00:17:24,666 --> 00:17:26,916
No, no sé. Pero no creo.

155

00:17:29,375 --> 00:17:31,500
Llama a tu madre
para que te venga a buscar.

156

00:17:32,125 --> 00:17:35,666
Es mejor que no andes solo por el bosque.

157

00:17:42,791 --> 00:17:43,916
Gracias.

158

00:19:37,666 --> 00:19:39,583
Estoy buscando a Ines Kahnwald.

159

00:19:40,583 --> 00:19:43,583
- Está afuera con el niño.
- ¿Qué niño?

160

00:19:44,875 --> 00:19:46,083
¿Para qué buscas a Ines?

161

00:19:47,666 --> 00:19:49,666
Estoy de visita y me quedé afuera.

162

00:19:50,333 --> 00:19:52,041
Ines no dijo que tenía visitas.

163

00:19:54,041 --> 00:19:55,416
¿Eres familiar de ella?

164

00:19:56,375 --> 00:19:57,791
Se podría decir que sí.

165

00:20:00,541 --> 00:20:02,000
Quizá todavía esté afuera.

166

00:20:04,083 --> 00:20:07,791
- Si no, le diré cuando la vea.

- No quiero ser una molestia.

167

00:21:10,750 --> 00:21:11,625
¿Sr. Doppler?

168

00:21:12,583 --> 00:21:13,708
¿Sr. Doppler?

169

00:21:15,000 --> 00:21:17,875
Me llamo Ulrich Nielsen.
Soy oficial de policía.

170

00:21:17,958 --> 00:21:20,750
No tenga miedo.
Solo quiero hacerle unas preguntas.

171

00:21:21,208 --> 00:21:24,833
En 1986 desapareció un niño de Winden,
Mads Nielsen.

172

00:21:24,916 --> 00:21:26,375
¿Lo recuerda?

173

00:21:26,458 --> 00:21:30,291
La policía lo citó, pero su declaración
no está en el expediente.

174

00:21:30,958 --> 00:21:33,541
¿Qué significa:
"¿Por qué no camino del bosque?"?

175

00:21:33,625 --> 00:21:35,833
¿Qué significa?

176

00:21:35,916 --> 00:21:37,250
- ¡Es él!
- ¿Qué significa?

177

00:21:37,666 --> 00:21:39,791
- ¿Qué hace aquí?
- ¡Fue él!

178

00:21:39,875 --> 00:21:42,375
- Soy policía. Quiero interrogarlo.
- ¡Ya lo sé!

179
00:21:42,458 --> 00:21:44,708
¿Qué dijo?

180
00:21:44,791 --> 00:21:47,375
- ¡Tiene que irse!
- ¿Por qué lo citaron?

181
00:21:47,458 --> 00:21:50,375
- Puedo cambiar el pasado.
- ¡Necesito ayuda!

182
00:21:50,791 --> 00:21:51,958
Y el futuro.

183
00:21:52,041 --> 00:21:53,458
¿Qué dijo?

184
00:21:53,541 --> 00:21:56,375
- ¿Qué dijo? ¿Dónde está Mikkel?
- ¡Déjelo!

185
00:21:56,458 --> 00:21:58,708
¿Dónde está mi hijo? ¿Dónde está Mikkel?

186
00:22:01,208 --> 00:22:04,166
¡Suéltente! Dime dónde está mi hijo.

187
00:22:04,250 --> 00:22:06,875
¿Dónde está mi hijo? ¿Dónde está Mikkel?

188
00:22:06,958 --> 00:22:08,083
¡Suéltente!

189
00:22:08,166 --> 00:22:10,541
- ¡Suéltente! ¡No me toquen!
- Puedo cambiarlo.

190
00:22:11,583 --> 00:22:13,541

Puedo cambiar el pasado.

191

00:22:14,333 --> 00:22:15,916
Y el futuro.

192

00:22:17,000 --> 00:22:18,416
Tic, tac.

193

00:22:18,958 --> 00:22:20,166
Tic, tac.

194

00:22:20,750 --> 00:22:21,958
Tic, tac.

195

00:22:22,875 --> 00:22:24,625
Tic, tac.

196

00:22:27,208 --> 00:22:29,458
¡Mira! Te pude conseguir otro.

197

00:22:40,750 --> 00:22:43,000
Qué poco sabemos del mundo.

198

00:22:50,708 --> 00:22:51,833
¿Esto es real?

199

00:22:52,708 --> 00:22:54,541
¿O estoy tan loco como mi padre?

200

00:22:55,416 --> 00:22:59,750
¿Realmente existes
o eres la alucinación de un psicótico?

201

00:22:59,833 --> 00:23:01,666
No estás loco y tu padre, tampoco.

202

00:23:02,250 --> 00:23:07,333
A veces nos cuesta entender cosas
que contradicen lo que nos hicieron creer.

203

00:23:07,416 --> 00:23:11,666

¿Cómo se sintió la gente la primera vez
que les dijeron que la Tierra era redonda?

204

00:23:14,625 --> 00:23:17,583
- Sí. Es una locura.
- ¿Y si no lo fuera?

205

00:23:18,208 --> 00:23:21,166
¿Cómo puede ser?
¿Hay una brecha temporal en la cueva?

206

00:23:21,250 --> 00:23:24,333
¿Mikkel se quedará aquí
y se convertirá en mi padre?

207

00:23:24,416 --> 00:23:26,583
Aunque no lo creas, ese es tu padre.

208

00:23:36,125 --> 00:23:37,375
Eso significa...

209

00:23:39,625 --> 00:23:41,708
...que Ulrich es mi abuelo y...

210

00:23:42,833 --> 00:23:44,458
Que Martha es tu tía.

211

00:23:46,666 --> 00:23:47,833
Eso es una mierda.

212

00:23:49,916 --> 00:23:52,041
Lo llevaré de regreso y arreglaré todo.

213

00:23:52,125 --> 00:23:53,791
¿No lo entiendes?

214

00:23:54,500 --> 00:23:57,916
Si regresas a Mikkel,
alterarás el curso de los hechos.

215

00:23:59,333 --> 00:24:03,166
Tu padre no conocerá a tu madre,

no se enamorarán, no se casarán.

216

00:24:03,791 --> 00:24:04,958
Y tú no nacerás.

217

00:24:06,875 --> 00:24:08,500
Si te lo llevas ahora,

218

00:24:08,583 --> 00:24:10,916
estarás borrando tu propia existencia.

219

00:24:12,000 --> 00:24:15,375
Tu papel en todo esto
es más importante de lo que crees.

220

00:24:19,833 --> 00:24:24,291
Cualquier decisión tomada
va en contra de otra.

221

00:24:29,083 --> 00:24:31,625
Una vida por una vida.

222

00:24:33,333 --> 00:24:35,041
¿Qué vas a decidir?

223

00:24:58,166 --> 00:25:01,208
¿Qué te propones?
Primero la central nuclear y ahora esto.

224

00:25:02,625 --> 00:25:06,291
- Sabes que debo suspenderte.
- Pasan cosas sin sentido.

225

00:25:07,166 --> 00:25:08,750
Quizá estoy enloqueciendo.

226

00:25:10,166 --> 00:25:11,291
El niño muerto.

227

00:25:12,666 --> 00:25:14,583
El que encontramos en el bosque.

228

00:25:16,500 --> 00:25:18,666
Helge tiene algo que ver con eso.

229

00:25:20,125 --> 00:25:22,750
Sé que quieres encontrar
a Mikkel a toda costa.

230

00:25:23,541 --> 00:25:26,625
Pero el fin no justifica los medios.

231

00:25:26,708 --> 00:25:28,833
Debí quitarte el caso desde el primer día.

232

00:25:28,916 --> 00:25:31,458
Helge dijo que puede cambiar
el pasado y el futuro.

233

00:25:31,541 --> 00:25:34,958
- ¿Por qué dijo eso?
- Helge tiene demencia senil.

234

00:25:35,541 --> 00:25:38,125
No puede siquiera atarse los zapatos.

235

00:25:38,208 --> 00:25:41,375
Y obviamente no es responsable
de la desaparición de tres niños.

236

00:25:42,250 --> 00:25:45,166
- No tiene fuerza.
- Tal vez no esté solo.

237

00:25:49,333 --> 00:25:50,333
Vete a casa.

238

00:25:59,750 --> 00:26:01,333
"¿Por qué no camino del bosque?".

239

00:26:02,500 --> 00:26:04,125
¿Qué quiere decir?

240

00:26:04,208 --> 00:26:06,208
Egon Tiedemann quería preguntarle eso.

241
00:26:07,208 --> 00:26:08,916
"¿Por qué no camino del bosque?".

242
00:26:58,166 --> 00:27:01,125
No sé quién lo dijo,
pero Ulrich no me violó.

243
00:27:01,750 --> 00:27:05,041
- No tienes que mentir por él.
- Pero no estoy mintiendo.

244
00:27:05,125 --> 00:27:06,458
Yo quería hacerlo.

245
00:27:07,125 --> 00:27:09,458
Los dos queríamos.
Él no me obligó.

246
00:27:13,291 --> 00:27:16,333
¿Y tu rostro? ¿Qué te pasó?

247
00:27:19,125 --> 00:27:20,416
Me caí.

248
00:27:20,916 --> 00:27:22,500
No tiene nada que ver con esto.

249
00:27:25,083 --> 00:27:26,583
Alguien te vio.

250
00:27:27,916 --> 00:27:31,291
- Vio cómo él te lastimaba.
- Es imposible.

251
00:27:32,125 --> 00:27:33,250
Esa persona miente.

252
00:27:34,875 --> 00:27:38,041
- ¿Quién se lo dijo?

- No puedo decírtelo.

253

00:27:40,875 --> 00:27:42,416
Lo único que importa...

254

00:27:43,500 --> 00:27:46,291
...es que Ulrich ya no puede hacerte daño.

255

00:27:47,333 --> 00:27:50,750
Y que será castigado por lo que hizo.

256

00:27:52,250 --> 00:27:53,666
Ulrich no me hizo nada.

257

00:27:55,083 --> 00:27:56,541
Yo lo presioné.

258

00:27:57,583 --> 00:27:59,541
Le pedí que consiguiera condones.

259

00:28:00,791 --> 00:28:02,291
Pero no me lastimó.

260

00:28:03,166 --> 00:28:04,291
Jamás me haría daño.

261

00:28:06,250 --> 00:28:07,250
Jamás.

262

00:28:27,125 --> 00:28:28,208
Me suspendieron.

263

00:28:31,500 --> 00:28:32,625
¿Y los niños?

264

00:28:37,125 --> 00:28:38,125
No lo sé.

265

00:28:43,666 --> 00:28:45,458
Lo siento, Katharina.

266
00:28:46,958 --> 00:28:48,041
Ahora estoy aquí.

267
00:28:50,916 --> 00:28:52,625
Hace mucho que no estás aquí.

268
00:28:58,875 --> 00:29:00,000
¿Qué quieres decir?

269
00:29:04,416 --> 00:29:07,000
Desde que te conozco,
quieres irte de Winden.

270
00:29:12,625 --> 00:29:14,833
¿Alguna vez fuiste realmente feliz?

271
00:29:26,750 --> 00:29:28,375
¿De qué estás hablando?

272
00:29:31,000 --> 00:29:32,833
Por supuesto que fui feliz.

273
00:29:37,958 --> 00:29:39,333
¿Tú no?

274
00:29:45,750 --> 00:29:47,416
Lo sé todo, Ulrich.

275
00:29:52,541 --> 00:29:53,541
¿Qué sabes?

276
00:29:58,666 --> 00:30:00,000
Sobre Hannah y tú.

277
00:30:11,125 --> 00:30:12,250
¿Te lo dijo?

278
00:30:13,833 --> 00:30:15,000
¿Acaso importa?

279

00:30:26,625 --> 00:30:28,708
Creo que siempre lo supe.

280
00:30:30,500 --> 00:30:32,000
Y me negaba a admitirlo.

281
00:30:42,416 --> 00:30:43,625
Puedo explicarlo.

282
00:30:45,791 --> 00:30:46,791
Mejor no, Ulrich.

283
00:30:59,750 --> 00:31:00,625
Por cierto...

284
00:31:01,791 --> 00:31:03,625
...hace un rato llamó tu mamá.

285
00:31:04,583 --> 00:31:07,708
Nuestro hijo desapareció
y ella solo hablaba de Mads.

286
00:31:09,416 --> 00:31:12,375
Y yo creía que los idiotas
eran solo los de mi familia.

287
00:31:54,958 --> 00:31:56,208
Hola.

288
00:31:56,291 --> 00:31:57,125
Hola.

289
00:32:16,000 --> 00:32:17,958
Si te lo llevas ahora,

290
00:32:18,041 --> 00:32:20,666
estarás borrando tu propia existencia.

291
00:32:23,541 --> 00:32:25,500
Cualquier decisión tomada...

292

00:32:26,666 --> 00:32:28,458
...va en contra de otra.

293

00:32:57,083 --> 00:32:58,916
PARA EL DÍA DE LA MADRE 1986

294

00:32:59,083 --> 00:33:01,416
¿Querrías saberlo, después de tantos años?

295

00:33:02,500 --> 00:33:03,666
¿Saber qué?

296

00:33:04,625 --> 00:33:05,750
Si está muerto.

297

00:33:09,583 --> 00:33:10,500
No.

298

00:33:13,041 --> 00:33:15,666
Siempre me he aferrado
a la esperanza de que esté vivo.

299

00:33:16,666 --> 00:33:18,125
Tu padre quiso la tumba.

300

00:33:19,583 --> 00:33:22,708
Pensó que me ayudaría a darle un cierre.

301

00:33:23,500 --> 00:33:25,208
Pero no hay cuerpo enterrado.

302

00:33:29,875 --> 00:33:33,708
Durante 33 años,
he imaginado que él está vivo.

303

00:33:35,625 --> 00:33:36,458
Libre.

304

00:33:37,500 --> 00:33:38,833
Y feliz.

305

00:33:54,375 --> 00:33:56,375
Nunca abandones las esperanzas.

306
00:33:58,125 --> 00:34:01,666
De la misma forma en que existe la luz,
existe la oscuridad.

307
00:34:06,583 --> 00:34:07,541
No lo olvides.

308
00:34:12,708 --> 00:34:14,833
Katharina dijo
que querías decirme algo.

309
00:34:22,625 --> 00:34:24,708
Una semana antes de lo de Mads...

310
00:34:25,416 --> 00:34:29,208
No se lo dije a la policía entonces.
No lo recordaba.

311
00:34:30,041 --> 00:34:31,791
...vi algo.

312
00:34:32,208 --> 00:34:34,625
Frente a la casa,
al otro lado del camino...

313
00:34:35,541 --> 00:34:37,625
...un sacerdote discutía con un hombre.

314
00:34:38,416 --> 00:34:41,875
Pero pensé que era extraño
ver a un sacerdote discutiendo.

315
00:34:42,333 --> 00:34:46,166
Y, esta mañana, vi al mismo hombre.

316
00:34:47,291 --> 00:34:48,500
¿Al sacerdote?

317
00:34:48,583 --> 00:34:51,583

Al sacerdote, no. Al otro hombre.

318

00:34:52,833 --> 00:34:54,416
Era el mismo hombre.

319

00:34:55,458 --> 00:34:56,375
Yo...

320

00:34:56,916 --> 00:35:00,041
...lo sé porque tenía
algo raro en la oreja.

321

00:35:00,583 --> 00:35:02,791
Tenía cicatrices o estaba desfigurado.

322

00:35:04,291 --> 00:35:06,250
Pero no había envejecido.

323

00:35:06,958 --> 00:35:09,916
Estaba exactamente igual que hace 33 años.

324

00:35:12,041 --> 00:35:14,000
Sé que parece una locura.

325

00:35:14,500 --> 00:35:16,875
Pero era el mismo hombre.

326

00:35:46,375 --> 00:35:47,500
¿Interrumpo?

327

00:35:51,541 --> 00:35:55,541
Usted quería saber si el sistema de cuevas
bajo el bosque llegaba hasta su cabaña.

328

00:35:58,291 --> 00:35:59,833
No todo está en los mapas.

329

00:35:59,916 --> 00:36:02,916
Algunas partes pasan
al sur del camino del bosque.

330

00:36:06,833 --> 00:36:07,833
¿Qué pasa ahí?

331
00:36:09,458 --> 00:36:10,625
¿Hay algo en la cabaña?

332
00:36:12,000 --> 00:36:13,750
No. Nada.

333
00:36:17,083 --> 00:36:17,958
Gracias.

334
00:36:19,208 --> 00:36:20,041
De nada.

335
00:36:57,250 --> 00:36:58,083
¿Charlotte?

336
00:36:58,666 --> 00:37:02,375
¿Sabías que tu padre debía ser interrogado
por la policía en 1986?

337
00:37:02,458 --> 00:37:03,666
No, yo...

338
00:37:04,541 --> 00:37:07,750
- ¿Por qué lo preguntas?
- La cabaña en el camino del bosque.

339
00:37:09,291 --> 00:37:10,916
¿Por qué Helge la conservó

340
00:37:11,000 --> 00:37:12,791
después de todo lo que le pasó ahí?

341
00:37:12,875 --> 00:37:14,500
¿Alguna vez la usaba?

342
00:37:14,583 --> 00:37:15,750
¿La rentó alguna vez?

343

00:37:16,375 --> 00:37:17,500
¿Por qué lo preguntas?

344
00:37:17,583 --> 00:37:19,541
¿Cuándo estuviste ahí por primera vez?

345
00:37:20,000 --> 00:37:21,500
¿Ya era 1986?

346
00:37:21,583 --> 00:37:23,875
No sé por qué quieres saber eso ahora.

347
00:37:23,958 --> 00:37:26,458
¿Tu padre vivía en la cabaña en 1986?

348
00:37:27,833 --> 00:37:28,666
No lo sé.

349
00:37:28,750 --> 00:37:29,875
Quizá.

350
00:37:29,958 --> 00:37:33,291
Vine a Winden en 1987.
No sabía de la cabaña en aquella época.

351
00:37:34,125 --> 00:37:37,000
- Fue luego del accidente de Helge.
- ¿Cuándo?

352
00:37:37,916 --> 00:37:40,333
- ¿Dónde estás?
- ¿Cuándo fue el accidente?

353
00:37:41,875 --> 00:37:43,875
El 12 de noviembre de 1986.

354
00:37:43,958 --> 00:37:45,708
Dentro de tres días.

355
00:37:46,375 --> 00:37:47,250
Ven a casa.

356
00:37:47,875 --> 00:37:50,333
Las niñas apenas te han visto estos días.

357
00:37:51,166 --> 00:37:52,208
Están preocupadas.

358
00:37:53,291 --> 00:37:54,291
Y yo también.

359
00:37:55,125 --> 00:37:56,916
- Debo cortar.
- Charlotte...

360
00:38:33,625 --> 00:38:37,208
Papá, la pregunta no es cómo,
la pregunta es cuándo.

361
00:41:37,250 --> 00:41:39,125
Me asustaste.

362
00:41:40,833 --> 00:41:42,041
¿Dónde estabas?

363
00:41:52,916 --> 00:41:53,750
¿Qué te pasa?

364
00:41:56,291 --> 00:41:57,416
¿Crees en el destino?

365
00:42:09,083 --> 00:42:10,125
No lo sé.

366
00:42:14,583 --> 00:42:16,875
Tal vez sea mi destino
que los hombres me dejen.

367
00:42:19,125 --> 00:42:21,083
Creo que papá te amaba mucho.

368
00:42:43,166 --> 00:42:45,833
No abrir antes del 4 de noviembre,

10:13 p. m.

369

00:43:44,208 --> 00:43:47,541
UN VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO

370

00:44:36,416 --> 00:44:38,958
Soy Charlotte Doppler.
Te llamaré a la brevedad.

371

00:44:39,041 --> 00:44:40,458
Charlotte,

372

00:44:40,541 --> 00:44:43,416
la pregunta no es quién secuestró
a los niños, sino cuándo.

373

00:44:43,500 --> 00:44:47,875
Tenía razón sobre Helge Doppler.
Pero no ahora, sino en 1986.

374

00:44:48,458 --> 00:44:50,333
Llámame no bien escuches esto.